

### 3. Lektion

**Třetí lekce** [tržätji: läktsä] **Každý začátek je těžký** *Aller Anfang ist schwer.*  
[každi: zatscha:täk jä tjäschki:]

Každý zná toho staré rčení. *Jeder kennt dieses alte Sprichwort.*  
rčení n *Spruchwort*; starý,-á,-é *alt*; toho *Akk. dieses*

#### Wiederholung:

Wir haben uns mit **Substantiven** und **Adjektiven** beschäftigt.

#### Substantive

Im Prinzip muss man das Geschlecht aller Substantive auswendig lernen. Dennoch gibt es einige "Regeln", an die man sich oft halten kann.

Substantive, die auf einen **Vokal** enden:

Substantive, die auf ein **a** enden, sind i. Allg. *weiblich*.

Substantive, die auf ein **o** enden, sind i. Allg. *sächlich*.

Substantive, die auf ein **í** enden, sind i. Allg. *sächlich*.

Substantive, die auf ein **e** enden, sind entweder *weiblich* oder *sächlich*, manchmal auch *männlich*.

Substantive, die auf einen **Konsonanten** enden, sind i. Allg. *männlich*, manchmal auch *weiblich*.

#### Adjektive

Das Geschlecht eines Substantivs beeinflusst auch das Geschlecht eines anderen Wortes, das mit ihm verknüpft ist, z.B. eines Adjektivs, das auch m, f, n sein muss, je nach dem Substantiv. Hier sind einige Beispiele:

##### attributive Verknüpfung

český učitel, česká učitelka, české dítě *tschechischer Lehrer, tschechische Lehrerin, tschechisches Kind.* (Dekl. von český **1. Lektion, S.7**)

nový slovník, nová mapa, nové číslo *neues Wörterbuch, neue Karte, neue Zahl*

dlouhý most, dlouhá cesta, dlouhé slovo *lange Brücke, lange Reise, langes Wort*

##### prädikative Verknüpfung

Praha (f) je krásná. *Prag ist schön.*

Praha je krásné město (n). *Prag ist eine schöne Stadt.* (Das Adj. bezieht sich auf město)

Čeština (f) je zajímavá [za-ji:mava:]. *Das Tschechische ist interessant.* (Adj. → čeština, f.)  
 Čeština je zajímavý jazyk. *Das Tschechische ist eine interessante Sprache* (jazyk, m, hart, unbelebt). Das Adjektiv bezieht sich auf jazyk.

Hier sind noch einige **Übersetzungsübungen**, die sich auf den Text "Náš byt" aus der letzten Lektion beziehen.

### Einfache Sätze mit Adjektiven:

1. *Die kleine Wohnung ist hübsch.* → Malý byt (m) je hezký (oder pěkný).
2. *Die Küche ist geräumig.* → Kuchyně (f) je prostrana.
3. *Das große Wohnzimmer ist hell.* → Veliký (velký) **obytný pokoj** (m) je světlý.
4. *Das Schlafzimmer ist einfach und elegant.* → Ložnice (f) je jednoduchá a vkusná.  
 (Einfachheit, Schlichtheit = prostota)
5. *Der Bücherschrank ist geschmackvoll.* → Knihovna (f) je vkusná.
6. *Der Mann ist gesund.* → Muž je zdrav (zdravý).
7. *Das gesunde Mädchen ist lustig.* → Zdravé děvče je veselo.
8. *Das (to) ist eine lustige Frau.* → To je veselá žena.

Im **Plural** sehen die Sätze wie folgt aus:

1. *Die kleinen Wohnungen sind hübsch.* → Malé byty jsou hezké
2. Kuchyně (f) jsou prostrané.
3. Veliké (velké) **obytné pokoje** (m) jsou světlé.
4. Ložnice (f) jsou jednoduché a vkusné.
5. Knihovny jsou vkusné.
6. Muži jsou zdraví .
7. Zdravá děvčata jsou vesela.
8. To jsou veselé ženy.

## Deklination der männlichen Substantive

Einen Überblick über die gesamte tschechische **Deklination** finden Sie in

[http://en.m.wikipedia.org/wiki/Czech\\_declension](http://en.m.wikipedia.org/wiki/Czech_declension)

Die Deklination ist im Tschechischen eine komplizierte Angelegenheit. Will man ein Substantiv deklinieren, so hat man zuerst sein Geschlecht zu bestimmen. Hat man festgestellt, dass es sich um ein männliches Substantiv handelt, so ist zu bestimmen, ob es belebt oder unbelebt ist. So ist z.B. **pán** Herr männlich und belebt. Aber ist es ein hartes oder ist es ein weiches Nomen? Um das festzustellen, muss man sich den Endkonsonanten eines männlich-

belebten Nomens anschauen. Unser *pán* geht auf *n* aus, und *n* ist ein harter Konsonant. Also wird *pán* nach dem Muster der *harten* Substantive dekliniert.

Auch bei den *männlich unbelebten* Substantiven wie etwa **stroj** *Maschine* gibt es die beiden Kategorien *weich/hart*. Da *j* zu den weichen Konsonanten gerechnet wird, ist *stroj* nach dem Muster der *weichen* Substantive zu deklinieren.

Als *hartes belebtes Maskulinum* wählen wir also *pán* (m,belebt, hart) *Herr* und als *weiches belebtes Maskulinum* nehmen wir *muž* [musch] (m, belebt,weich) *Mann*. (*ž* ist ein weicher Konsonant, da er ein diakritisches Zeichen, den *háček*, trägt.)

Als *hartes unbelebtes Maskulinum* wählen wir *dům* (m,unbelebt,hart) *Haus* und *hrad* (m,unbelebt,hart) *Burg* (d gilt als harter Konsonant!). Als *weiches unbelebtes Maskulinum* wählen wir das erwähnte **stroj** (m,unbelebt,weich):

belebt-hart	belebt-weich	unbelebt-hart																																																																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Kasus</th> <th>Singular</th> <th>Plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>Nominativ</td><td>pán</td><td>páni</td></tr> <tr><td>Genitiv</td><td>pána</td><td>pánů</td></tr> <tr><td>Dativ</td><td>pánovi pánu</td><td>pánům</td></tr> <tr><td>Akkusativ</td><td>pána</td><td>pány</td></tr> <tr><td>Vokativ</td><td>pane</td><td>páni</td></tr> <tr><td>Lokativ</td><td>pánovi pánu</td><td>pánech</td></tr> <tr><td>Instrumental</td><td>pánem</td><td>pány</td></tr> </tbody> </table>	Kasus	Singular	Plural	Nominativ	pán	páni	Genitiv	pána	pánů	Dativ	pánovi pánu	pánům	Akkusativ	pána	pány	Vokativ	pane	páni	Lokativ	pánovi pánu	pánech	Instrumental	pánem	pány	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Kasus</th> <th>Singular</th> <th>Plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>Nominativ</td><td>muž</td><td>muži mužové</td></tr> <tr><td>Genitiv</td><td>muže</td><td>mužů</td></tr> <tr><td>Dativ</td><td>mužovi muži</td><td>mužům</td></tr> <tr><td>Akkusativ</td><td>muže</td><td>muže</td></tr> <tr><td>Vokativ</td><td>muži</td><td>muži mužové</td></tr> <tr><td>Lokativ</td><td>mužovi muži</td><td>mužích</td></tr> <tr><td>Instrumental</td><td>mužem</td><td>muži</td></tr> </tbody> </table>	Kasus	Singular	Plural	Nominativ	muž	muži mužové	Genitiv	muže	mužů	Dativ	mužovi muži	mužům	Akkusativ	muže	muže	Vokativ	muži	muži mužové	Lokativ	mužovi muži	mužích	Instrumental	mužem	muži	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Kasus</th> <th>Singular</th> <th>Plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>Nominativ</td><td>dům</td><td>domy</td></tr> <tr><td>Genitiv</td><td>domu</td><td>domů</td></tr> <tr><td>Dativ</td><td>domu</td><td>domům</td></tr> <tr><td>Akkusativ</td><td>dům</td><td>domy</td></tr> <tr><td>Vokativ</td><td>dome</td><td>domy</td></tr> <tr><td>Lokativ</td><td>domě domu</td><td>domech</td></tr> <tr><td>Instrumental</td><td>domem</td><td>domy</td></tr> </tbody> </table>	Kasus	Singular	Plural	Nominativ	dům	domy	Genitiv	domu	domů	Dativ	domu	domům	Akkusativ	dům	domy	Vokativ	dome	domy	Lokativ	domě domu	domech	Instrumental	domem	domy
Kasus	Singular	Plural																																																																								
Nominativ	pán	páni																																																																								
Genitiv	pána	pánů																																																																								
Dativ	pánovi pánu	pánům																																																																								
Akkusativ	pána	pány																																																																								
Vokativ	pane	páni																																																																								
Lokativ	pánovi pánu	pánech																																																																								
Instrumental	pánem	pány																																																																								
Kasus	Singular	Plural																																																																								
Nominativ	muž	muži mužové																																																																								
Genitiv	muže	mužů																																																																								
Dativ	mužovi muži	mužům																																																																								
Akkusativ	muže	muže																																																																								
Vokativ	muži	muži mužové																																																																								
Lokativ	mužovi muži	mužích																																																																								
Instrumental	mužem	muži																																																																								
Kasus	Singular	Plural																																																																								
Nominativ	dům	domy																																																																								
Genitiv	domu	domů																																																																								
Dativ	domu	domům																																																																								
Akkusativ	dům	domy																																																																								
Vokativ	dome	domy																																																																								
Lokativ	domě domu	domech																																																																								
Instrumental	domem	domy																																																																								
Herr	Mann	Haus																																																																								
unbelebt- hart	unbelebt-weich																																																																									
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>singular</th> <th>plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>nominative</td><td>hrad</td><td>hrady</td></tr> <tr><td>genitive</td><td>hradu<sup>2</sup></td><td>hradů</td></tr> <tr><td>dative</td><td>hradu</td><td>hradům</td></tr> <tr><td>accusative</td><td>hrad</td><td>hrady</td></tr> <tr><td>vocative</td><td>hrade<sup>3</sup></td><td>hrady</td></tr> <tr><td>locative</td><td>hradě, hradu<sup>4</sup></td><td>hradech</td></tr> <tr><td>instrumental</td><td>hradem</td><td>hrady</td></tr> </tbody> </table>		singular	plural	nominative	hrad	hrady	genitive	hradu <sup>2</sup>	hradů	dative	hradu	hradům	accusative	hrad	hrady	vocative	hrade <sup>3</sup>	hrady	locative	hradě, hradu <sup>4</sup>	hradech	instrumental	hradem	hrady	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>singular</th> <th>plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>nominative</td><td>stroj</td><td>stroje</td></tr> <tr><td>genitive</td><td>stroje</td><td>strojů</td></tr> <tr><td>dative</td><td>stroji</td><td>strojům</td></tr> <tr><td>accusative</td><td>stroj</td><td>stroje</td></tr> <tr><td>vocative</td><td>stroji<sup>2</sup></td><td>stroje</td></tr> <tr><td>locative</td><td>stroji</td><td>strojích</td></tr> <tr><td>instrumental</td><td>strojem</td><td>stroji</td></tr> </tbody> </table>		singular	plural	nominative	stroj	stroje	genitive	stroje	strojů	dative	stroji	strojům	accusative	stroj	stroje	vocative	stroji <sup>2</sup>	stroje	locative	stroji	strojích	instrumental	strojem	stroji	<p style="text-align: center;">Burg</p> <p style="text-align: center;">Maschine</p>																								
	singular	plural																																																																								
nominative	hrad	hrady																																																																								
genitive	hradu <sup>2</sup>	hradů																																																																								
dative	hradu	hradům																																																																								
accusative	hrad	hrady																																																																								
vocative	hrade <sup>3</sup>	hrady																																																																								
locative	hradě, hradu <sup>4</sup>	hradech																																																																								
instrumental	hradem	hrady																																																																								
	singular	plural																																																																								
nominative	stroj	stroje																																																																								
genitive	stroje	strojů																																																																								
dative	stroji	strojům																																																																								
accusative	stroj	stroje																																																																								
vocative	stroji <sup>2</sup>	stroje																																																																								
locative	stroji	strojích																																																																								
instrumental	strojem	stroji																																																																								

Die Substantive werden nach einer Anzahl von *Modellen* dekliniert (allein für den Nominativ gibt es 14), die alle viele Ausnahmen aufweisen. Es gibt –wie im Deutschen– 3 Geschlechter: männliche, weibliche und sächliche Substantive.

Je nach der Art des Endkonsonanten unterscheidet man *harte* und *weiche* Substantive.

(*Hart* sind die Konsonanten aus den Merkwörtern "**hart kochend**", Lekt.2,S.10. Auch *g* ist ein harter Konsonant, der jetzt nur in Fremdwörtern vorkommt. *G* kam früher in einigen tschechischen Wörtern vor, z.B. *gora* = *Berg*, wurde aber durch *h* ersetzt: *hora*. *Weich* sind alle Wörter, die ein Weichheitszeichen haben, sowie *j* und *c*.

Alle anderen Konsonanten gehören zu den *mittleren* Konsonanten, also b,f,l,m,p,s,v,z. Bei den männlichen Substantiven ist auch noch festzustellen, ob sie *belebt* oder *unbelebt* sind.)

## Die Fälle (es gibt 7)

- Nominativ:** Antwortet auf die Frage **kdo** [gdo]? *wer?* oder **co** [tso]? *was?*  
(**kdo** und **co** sind *Fragepronomen*. Sie lauten im Genitiv **koho** *wessen* und **čeho** *wessen*) **Kdo je to?** *Wer ist das?*
- Genitiv:** Antwortet auf die Frage **koho** [koho]? *wessen?* **čeho** [tschäho]? *wessen?* **čí** *wessen?* **čí je to?** *wessen ist das ? wem gehört das?* **čí je ta kniha?** *wem gehört das Buch?*
- Dativ:** Antwortet auf die Frage **komu?** *wem ?* **čemu?** *wem?*  
**dal jsem mu to** *ich gab es ihm.* (**dal jsem** = *ich gab*; **mu** = *ihm*; **to** = *es* (das))
- Akkusativ:** Antwortet auf die Frage **koho** [koho]? *wen?* oder **co** [tso]? *was?*
- Vokativ** (Ruffall): z.B. pane! *Herr!* dámy a pánové! *Damen und Herrn!* Václave! *Václav!*
- Lokativ** (Ortsfall): Antwortet auf die Frage **o kom?** *von wem?* oder **o čem?** *wovon?*  
Steht nur nach Präpositionen. **hovořili o dětech** [hovoržili o djätäch] *sie sprachen über die Kinder* (von den Kindern).
- Instrumental:** Antwortet auf die Frage **kým?** *durch wen?* **čím?** *wodurch?*  
**přijeli jsme vlakem/autem** *wir kamen mit dem Zug/Auto*  
**piju čaj s mlékem** *ich trinke Tee mit Milch* (Der Instrumental steht nach einigen Präpositionen, z.B. *s mit, pod unter, před vor, ...*)

- Obchod je nyní otevřený** [opchot jä ninji: otävřžäni:] *Das Geschäft ist jetzt offen.* (**obchod** *Geschäft* ist Nom.); *nyní jetzt; otevřený geöffnet*
- Petr přijel** [prižäl] **dnés.** *Peter kam heute.* (Petr im Nom.) **přijet** [pržijät] *kommen;*  
**dnés heute**

imperfektives Verb	perfektives Verb	
přijíždět	přijet	
Zeitform	Wortform	
Futur	já	přijedu
	ty	přijedeš
	on/ona/ono	přijede
	my	přijedeme
	vy	přijedete
Präteritum	oni/ony/ona	přijedou
	on	přijel
	ona	přijela
Partizip Perfekt	přijel	
Partizip Passiv	—	
Imperativ Singular	přijed'	

kommen, II,S.6

3. **Přijel** k nám americký prezident. *Der amerikanische Präsident kam zu uns.* (prezident = Nom.)
4. **Koho jiného** (einen anderen) jsi tam viděl? *Wen anderen hast du dort gesehen?*
5. **Co** je nového? *Was gibt es Neues?* (Das Adjektiv bei kdo und co richtet sich nach diesen Fürwörtern. Das bei co stehende Adjektiv steht im Genitiv, nového, wenn das Fürwort im Nominativ oder im Akkusativ steht.)

Kasus	Positiv			
	Singular			
	Maskulinum		Femininum	Neutrum
	belebt	unbelebt		
Nominativ	nový		nová	nové
Genitiv	nového		nové	nového
Dativ	novému		nové	novému
Akkusativ	nového	nový	novou	nové
Vokativ	nový		nová	nové
Lokativ	novém		nové	novém
Instrumental	novým		novou	novým
Kasus	Plural			
	Singular			
	Maskulinum		Femininum	Neutrum
	belebt	unbelebt		
Nominativ	noví	nové	nové	nová
Genitiv	nových			
Dativ	novým			
Akkusativ	nové		nové	nová
Vokativ	noví	nové	nové	nová
Lokativ	nových			
Instrumental	novými			

neu

6. **O čem** novém mluvíte? *Von welchem Neuen sprechen Sie?* mluvíte s. unten S.11
7. Chceme vidět **starou Prahu**. *Wir wollen das alte Prag sehen.* (starou Prahu = Akk.)
8. **Hovořili** jste také o jiných konkrétních záměrech? *Haben sie auch über andere konkrete Vorhaben gesprochen?* o jiných über andere; záměr m Vorhaben, Idee

Zeitform	Wortform	
Präsens	já	chci
	ty	chceš
	on/ona/ono	chce
	my	chceme
	vy	chcete
	oni/ony/ona	chtějí
Präteritum	on	chtěl
	ona	chtěla
Partizip Perfekt		chtěl

wollen

Zeitform	Wortform	
Präsens	já	vidím
	ty	vidíš
	on/ona/ono	vidí
	my	vidíme
	vy	vidíte
	oni/ony/ona	vidí
Präteritum	on	viděl
	ona	viděla
Partizip Perfekt		viděl

sehen

chtít + Infinitiv (vidět) = *wollen* (sehen)

**Präsens** já chci *ich will*, ty chceš, on/ona/ono chce, my **chceme**, vy chcete, oni/ony/ona chtějí,  
**Präteritum** on chtěl *er wollte*, ona chtěla *sie wollte* **Partizip Perfekt** chtěl *gewollt*

## Vergangenheit

**dal jsem** = *ich gab*, **dělal jsi** = *du machtest* sind Vergangenheitsformen. Es ist leicht, die Vergangenheit im Tschechischen zu bilden, denn es gibt nur eine: das **Präteritum**. Das deutsche Perfekt (*ich habe gegeben*) gibt es nicht, auch kein Plusquamperfekt (*ich hatte gegeben*). **dal jsem** stand schon im *Witz* auf S.13 der 1. Lektion (nochmal lesen!)

Man bildet das **Präteritum**, indem man in der 1. und 2. Person Singular und Plural dem **Partizip Perfekt** (PP oder das I-Partizip) eine passende Form des Hilfsverbs **být** beifügt. Bei der 3. Person Singular und Plural ist das Partizip Perfekt schon die Vergangenheit. (Statt Partizip Perfekt sollte man sagen Partizip Präteritum. TaschenWörterBuch, S.998 (TWB).

Das **PP** erhält man, indem man die **Infinitivendung** **-t** des jeweiligen Verbs durch **-l** ersetzt (**dělat** *machen* → **dělal** *gemacht*). (Der **Infinitiv** endet i.Allg. auf **-t** oder (so früher) auf **-ti**.)

Will man das Verb in der Vergangenheit **verneinen**, so setzt man das Präfix **ne-** vor das PP: **dělal jsem** *ich machte* → **nedělal jsem** *ich machte nicht* (oder: *ich habe es nicht gemacht*).

Die Einteilung der Verben in **Klassen** werden wir in der 4. Lektion besprechen, 4.6 ff.

## Zungenbrecher

Angeblich fällt auch den Tschechen die Aussprache der Konsonantenstrings nicht leicht. Die vollkommene Aussprache des **ř** müssen die tschechischen Kinder mühevoll üben. Schwer fällt ihnen auch die Aussprache von *Zungenbrechern*, die oft nur so wimmeln von ř. Wir wollen uns einige davon ansehen. Vgl. <http://www.uebersetzung.at/twister/cs.htm#T100285> und <http://www.locallingo.com/czech/phrases/tongue-twisters.html>

1. **Pět švestek, šest švestek.** [pjät schwästäk schäst schwästäk] (švestka f *Pflaume, Zwetsche*)

Mit ein bisschen Geduld kriegen wir das schon hin: *Fünf Pflaumen, sechs Pflaumen.*

2. **Pan kaplan v kapli plakal.** *Der Herr Kaplan weinte in der Kapelle.*

plakat *weinen*; kaple f = *Kapelle* (Lokativ) (*Warum weinst du? proč pláčeš?*)

Kapelle			plakat = weinen	
Kasus	Singular	Plural	singular	plural
Nominativ	kaple	kaple		
Genitiv	kaple	kaplí	1st person pláču <sup>2</sup>	pláčeme
Dativ	kapli	kaplím	2nd person pláčeš	pláčete
Akkusativ	kapli	kaple	3rd person pláče	pláčou <sup>2</sup>
Vokativ	kaple	kaple	imperative plač, plakej <sup>2</sup>	plačte, plakejte <sup>2</sup>
Lokativ	kapli	kaplích		
Instrumental	kaplí	kaplemi	past tense	plakal

3. **Tři sta třicet tři stříbrných stříkaček stříkalo** 333 *silberne Spritzen spritzten*

**přes tři sta třicet tři stříbrných střech** *über 333 silberne Dächer.*

### Erklärungen:

tři sta = 300; tři sta třicet [trzi:šät]= 330; třicet tři = 33;

stříkalo [strzi:kalo] *spritzten* (stříkat *spritzen*); stříbrný [strschi:br'ni:] = *silbern* (hier Gen. Pl.); vgl. 2. Lekt. S.8; přes [prschäs] + Akk. = *über* : stříkačka = *Spritze* (hier Gen Pl.), vgl. 5. Lekt. S.8

*Nach zusammengesetzten Zahlen steht wie nach pět usw. das Substantiv im Genitiv Plural (z.B. 23 Briefumschläge = dvacet tři obálek (Gen. Pl. von obálka f Briefumschlag; Deklination wie bei stříkačka); střecha [strschäcHa] f Dach wird wie žena dekliniert, II. S.12*

stříkačka		
hyphenation: stří-kač-ka <sup>1</sup>		
gender: feminine		
	singular	plural
nominative	stříkačka	stříkačky
genitive	stříkačky	stříkaček <sup>2</sup>
dative	stříkačce	stříkačkám
accusative	stříkačku	stříkačky
vocative	stříkačko	stříkačky
locative	stříkačce	stříkačkách
instrumental	stříkačkou	stříkačkami
examples: <i>injekční stříkačka; požárníci se stříkačkami</i>		

Spritze

Kasus	Singular	Plural
Nominativ	obálka	obálky
Genitiv	obálky	obálek
Dativ	obálce	obálkám
Akkusativ	obálku	obálky
Vokativ	obálko	obálky
Lokativ	obálce	obálkách
Instrumental	obálkou	obálkami

Umschlag

4. **Jeden Řek mi řek, kolik je v Řecku řeckých řek a já mu řek, že nejsem Řek, abych mu řek, kolik je v Řecku řeckých řek.**

*Ein Grieche (Řek) fragte (řek) mich, wie viele (kolik) griechische Flüsse (řeka) es in Griechenland (Řekko) gibt. Und ich sagte ihm, dass ich kein Grieche bin, um ihm zu sagen, wieviele griechische Flüsse es in Griechenland gebe.*

(Dovolte mi, abych Vám představil pana Nováka. *Erlauben Sie mir, dass ich Ihnen Herrn Novák vorstelle.*) **dovolit** erlauben; **představit** [prschätstavit] jemanden vorstellen

In dem folgenden "Satz" kommt das ganze Alphabet vor: **Příliš žluťoučký kůň úpěl ďábelské ódy.** Lassen Sie sich ihn von Google übersetzen! (**Příliš** [przi:lisch] *zu, allzu*)

Nun wird von uns erwartet, dass wir einen tschechischen Satz völlig korrekt mit allen diakritischen Zeichen (also mit allen Haken und Ösen) schreiben können. Wem das zu schwer erscheint, kann sich von [http://nlp.fi.muni.cz/cz\\_accent/](http://nlp.fi.muni.cz/cz_accent/) die Akzente setzen lassen.

**Test:** Prilis zlutoucky kun upel dabelske ody. → Příliš žluťoučký kůň úpěl ďábelské ódy. (Text mit "Odeslat Eingabe" eingeben.)

## Zwei wichtige kurze Adjektive: rád, sám

**rád/-a/-o** = *froh, gern* existiert nur in der Kurzform und wird prädikativ oder adverbial verwendet. (Mit dem Wort **rád** verwendet man ein einziges *konjugiertes* Verb. Man kann also nicht sagen "mám rád číst (*lesen*)" *ich lese gern*; denn die Konstruktion "mám rád + Infinitiv" gibt es nicht. Man kann sagen: **rad čtu** *ich lese gern*. **čtu** = *ich lese* ist Indikativ Präsens 1. Person Singular des Verbs číst = *lesen*.)

**být rád/-a/-o** = *froh sein*; **mít rád/-a/-o** = *gern haben*

### Beispiele

Jsem rád, že vás vidím. *Ich bin froh, Sie zu sehen.*

Jsme rádi, že vás vidíme. *Wir sind froh, Sie zu sehen.*

Alena chodí ráda do kina. *Alena geht gerne ins Kino.* (do + Gen. *nach, ins*, S.14)

Má ho (*ihn*) velice (*sehr*) ráda. *Sie hat ihn sehr lieb.*

Mám vás rád/ráda. *Ich habe Sie lieb.* (Ich liebe Sie.) (Mám tě rád/ráda. *Ich liebe Dich.*)

Mám rád/ráda českou kuchyni. *Ich mag die tschechische Küche.*

Já mám rád české pivo. *Ich mag tschechisches Bier.*

Máte rádi klasickou hudbu? *Mögen Sie klassische Musik* (hudba)?

Jan má rád pivo. *Jan trinkt* (hat) *gerne Bier.*

Marie má ráda skleničku vína. *Maria trinkt gerne ein Gläschen Wein.*

(Der Genitiv vína in **sklenička vína** ist ein sog. *Genitivus partitivus* (Teilungs-Genitiv), weil ein Teil von einem Ganzen gemeint ist: ein Gläschen *des Weines*. **Česká vína neznám.** *Tschechische Weine kenne ich nicht.*)

### Verneinung mit ne-

Nemám rád/ráda zimu. *Ich mag keinen Winter.* (zima f = *Winter*, dekl. wie žena 2, S.12)

Neradi chodíme na koncerty. *Wir gehen nicht gerne in Konzerte.*

Nerad jít na nákup. *Ich hasse es, einkaufen zu gehen.* (nákup m, hart, unbel. = *der Einkauf*  
Deklination wie hrad, oben. S.3; jít = *gehen*, 1, S.9)

Das Verb **milovat** + Akk. bedeutet ebenfalls *lieben, sehr mögen*

Miluješ mě [mn<sup>í</sup>ä]? *Liebst du mich?* To ano. Miluji tě. *Oh ja. Ich liebe dich.*

**Merken:** **ano** = *ja*, **ne** = *nein*; **nikdo** [n<sup>í</sup>gdo] = *niemand*

Je mi líto, ale nejsem do tebe zamilovaný/zamilovaná (*verliebt*, Dekl. wie mladý 2, S.15). *Es tut mir leid, aber ich bin nicht in dich verliebt.*

**je mi líto** *es tut mir leid* (**líto** *Leid*) (Alle Substantive auf o und í sind sächlich!)

Miloval své děti a rodinu nadevše. *Er liebte seine Kinder und die Familie über alles.*



Český národ miluje pivo. *Das tschechische Volk liebt (mag sehr) Bier.*

Person	Präsens	Präteritum			Futur
	čas přítomný	čas minulý			čas budoucí
		Maskulinum	Femininum	Neutrum	
		belebt	unbelebt		
ich já	jsem	byl jsem	byla jsem	bylo jsem	budu
du ty	jsi	byl jsi	byla jsi	bylo jsi	budeš
Sie vy	jste	byl jste	byla jste	bylo jste	budete
er/sie/es on/ona/ono	je	byl	byla	bylo	bude
wir my	jsme	byli jsme	byly jsme	byla jsme	budeme
ihr vy	jste	byli jste	byly jste	byla jste	budete
Sie oni/ony/ona	jsou	byli	byly	byly	budou

sein

milovat		—	
Zeitform	Wortform		
Präsens	já	miluji,	miluju
	ty	miluješ	
	on/ona/ono	miluje	
	my	milujem(e)	
	vy	milujete	
	oni/ony/ona	milují,	milujou
Präteritum	on	miloval	
	ona	milovala	
Partizip Perfekt		miloval	

lieben, gern haben

**sám/sama/samo** er/sie/es selbst, allein

Dieses Pronomen bezieht sich auf das Subjekt eines Satzes und betont es.

Pekař [päkarsch] sám tam nebyl. *Der Bäcker selbst war nicht da.*

Já sám jsem to viděl/koupil. *Ich selbst habe es gesehen/gekauft.*

Já sám jsem to neviděl/nekoupil. *Ich selbst habe es nicht gesehen/nicht gekauft.*

Pekař [päkarsch] mi řekl, že sám **bude muset jít** na poštu. *Der Bäcker sagte mir, dass er selbst zur Post wird gehen müssen.* bude = er wird sein, muset = müssen, jít = gehen, pošta = Post. (Auf Tschechisch sagt man: wird müssen + Infinitiv. **bude** = 3.P.Sing.Futur von být.)

Zde v Německu mám rodiče a přátele. V Česku **budu sám**. *Hier in Deutschland habe ich die Eltern und Freunde. In Tschechien werde ich allein sein.*

-ale později určitě i tam **budu mít** přátele *aber später werde ich bestimmt auch dort Freunde haben.* později [pɔzdjəji] Komparativ *später*; určitě [urʃchitjə] Adverb *bestimmt*

Víš to určitě? *Weißt du das sicher?* víš Präsens 2. Person Singular des Verbs vědět *wissen*. přítel [prʃchi:täl] *Freund*

vědět		
hyphenation: vě-dět <sup>1</sup>		
	singular	plural
1st person	vím	víme
2nd person	<b>víš</b>	víte
3rd person	ví	vědí
imperative	věz	vězte
past tense	věděl	
adjectival past passive participle		
adverbial present active participle, masc.	věda <sup>2</sup>	vědouce
adverbial present active participle, fem. + neut.	vědouc	
verbal noun	vědní	

wissen

přítel		
hyphenation: při-tel <sup>1</sup>		
gender: masculine animate		
	singular	plural
nominative	přítel	přátelé <sup>4</sup>
genitive	přítele	přátel <sup>5</sup>
dative	příтели, přítelovi <sup>2</sup>	přátelům
accusative	přítele	<b>přátele</b>
vocative	přítele <sup>3</sup>	přátelé
locative	příтели, přítelovi <sup>4</sup>	přátelích <sup>5</sup>
instrumental	přítelem	přáteli

Freund

Die Formen des Hilfsverbs im Präsens lauten: **jsem** [säm], **jsi** [si], **jsme**[smä], **jste**[stä],... vgl. S.9 – Auf S. 6 wurde schon gesagt, dass –eigenartigerweise- die 3. Personen (Sing./Pl.) das Hilfsverb (je (jest) / jsou) nicht haben, d.h. bei der 3. Person Singular und Plural ist das Partizip Perfekt schon die Vergangenheit.

## Einige wichtige Verben

Die regelmäßigen tschechischen Verben haben gewöhnlich eine der folgenden Endungen: **-at**, **-it**, **-ět/-et** oder **Konsonant+t** (hled**at** *suchen*; mlu**vit** *sprechen*, vid**ět** *sehen* (vgl. Video) und vě**zt** *tragen*). Der zwischen Stamm und Infinitivendung stehende Vokal, z.B. **i** bei mlu**vit** heißt *Bindevokal*. Man kann alle regelmäßigen Verben je nach Bindevokal einer von 3-6 **Verbklassen** zuordnen, vgl. weiter unten. Das **Präsens** bildet man am einfachsten, indem man an den Stamm des Verbs, d.h. an den Infinitiv ohne **-t** und ohne Bindevokal, die Endungen der betreffenden Klasse anhängt (ausführlicher in Lektion 4, S.6 ff).

In dem folgenden Satz kommen zwei häufig benutzte Verben vor: **mluvit** *sprechen* und **vidět** *sehen*. Nicht mit dem unregelmäßigen Verb **vědět** *wissen* verwechseln! (Eselsbrücke: *Wissen* ist etwas Unregelmäßiges.) Die gewöhnliche Aussprache von **mluvit** ist "muvit" ! **I** nach Konsonant wird oft nicht gesprochen. (Vgl. I, S10)

Zwischen Stamm und der Infinitivendung **-t** steht bei **mluvit** der Bindevokal **-i-** (IV. Klasse), bei **vidět** steht **-ě-** (III. Klasse). **Stämme:** mluv- und vid- .

**vidím, že mluvíte dobře** [dobrzä] **česky** [tschäski] *ich sehe, dass sie gut Tschechisch sprechen*

(b ist ein *stimmhafter* Konsonant, daher ist bře mit stimmhaftem r auszusprechen: brzä. **dobře** *gut* ist ein *Adverb*.)

Vidím hlavní nádraží (n) a obchodní centrum. *Ich sehe den Hauptbahnhof und das Einkaufszentrum.* nádraží geht im Sing. in allen Fällen –außer Instr.- auf í aus; im Instr. auf –ím; obchod m unbel. *Geschäft* , vgl. S.4.

Koho vidíš? Vidím pana profesora. *Wen siehst du? Ich sehe den Herrn Professor.* (Vgl. S.5)  
 koho = Akk. von kdo wird nicht in Geschlecht und Zahl unterschieden.

mluvit	—	
Zeitform	Wortform	
Präsens	já	mluvím
	ty	mluvíš
	on/ona/ono	mluví
	my	mluvíme
	vy	mluvíte
	oni/ony/ona	mluví
Präteritum	on	mluvil
	ona	mluvila
Partizip Perfekt	mluvil	

sprechen

vidět	uvidět	
Zeitform	Wortform	
Präsens	já	vidím
	ty	vidíš
	on/ona/ono	vidí
	my	vidíme
	vy	vidíte
	oni/ony/ona	vidí
Präteritum	on	viděl
	ona	viděla
Partizip Perfekt	viděl	

sehen

[http://de.wiktionary.org/wiki/mluvit\\_\(Konjugation\)](http://de.wiktionary.org/wiki/mluvit_(Konjugation))

### Beispiele zu *mluvit* *sprechen*

mluvíme o nich *wir sprechen von ihnen*

mluvíme s nimi *wir sprechen mit ihnen*

mluvíme o něm (o ní) *wir reden von ihm (von ihr)*

mluv s ním (s ní) ! *sprich mit ihm (ihr)!* (**Mluv s ní!** ist ein berühmter Film von Pedro Almodóvar 2002, vgl. <https://www.youtube.com/watch?v=LnT5gEPe-7k> Trailer )

Chci [chtsi] mluvit česky. Můžete [mu:žätä] mi pomoci? *Ich möchte Tschechisch sprechen.*  
*Können Sie mir helfen?*

Zu **Chci** vgl. I., S.11 -und hier S.5

chtít	—	
Zeitform	Wortform	
Präsens	já	chci
	ty	chceš
	on/ona/ono	chce
	my	chceme
	vy	chcete
	oni/ony/ona	chtějí
Präteritum	on	chtěl
	ona	chtěla

wollen

Einige **wichtige Verben** gehen im Infinitiv auf **–ovat** aus:

Diese Verben haben in der 1. P.Singular und in der 3.P.Pl. zwei Formen.

**pracovat** *arbeiten* já pracuju/pracuji *ich arbeite*; oni pracujou/pracjí *sie arbeiten*

**studovat** *studieren* já studuju/studuji *ich studiere*; oni studujou/studují *sie studieren*

**děkovat** *danken* já děkuju/ děkuji *ich danke* (my děkujeme *wir danken*)

(děkuji ist Schriftsprache; in pracovat und studovat werden die Stammsilben kurz gesprochen.)

Aspekt	
imperfektives Verb	perfektives Verb
studovat	vystudovat
Zeitform	Wortform
Präsens	já studuji, studuju
	ty studuješ
	on/ona/ono studuje
	my studujeme
	vy studujete
	oni/ony/ona studují, studujou
Präteritum	on studoval
	ona studovala
Partizip Perfekt	studoval
Partizip Passiv	studován
Imperativ Singular	studuj
<i>Alle weiteren Formen: studovat (Konjugation)</i>	

studieren

Das Verb studovat ist *imperfektiv* (unvollendet). Es wird deshalb verwendet, weil die Handlung (das Studium) noch nicht abgeschlossen ist.

Person	Präsens	Präteritum			Futur	
	čas přítomný	čas minulý			čas budoucí	
		Maskulinum		Femininum	Neutrum	
		belebt	unbelebt			
ich já	vidím	viděl jsem		viděla jsem	vidělo jsem	budu vidět
du ty	vidíš	viděl jsi		viděla jsi	vidělo jsi	budeš vidět
Sie vy	vidíte	viděl jste		viděla jste	vidělo jste	budete vidět
er/sie/es on/ona/ono	vidí	viděl		viděla	vidělo	bude vidět
wir my	vidíme	viděli jsme		viděly jsme	viděla jsme	budeme vidět
ihr vy	vidíte	viděli jste		viděly jste	viděla jste	budete vidět
sie oni/ony/ona	vidí	viděli	viděly	viděly	viděla	budou vidět

Viele Internationalismen, die im Deutschen auf **–ieren** ausgehen, haben den Infinitiv auf **–ovat**.

**Z.B.** telefonovat *telefonieren*, parkovat *parken*, tankovat *tanken*, tancovat *tanzen*.

## Fragen stellen

Das **Fragepronomen** (Frageförwort) **jaký** [jaki:] *wie beschaffen ? von welcher Art? ..* wird wie die Adjektive dreier Endungen (**ý,á,é**) benutzt:

**Jaký** je had? *Von welcher Art ist die Schlange (m)?* (Substantive auf **d** sind männlich. Vgl. das bekannte **Merkwort!** – vgl. auch unten.)

**Jaká** je žena? *Von welcher Art ist die Frau? (f)* (Alle Substantive auf **a** sind weiblich. Aber es gibt auch Substantive auf **e**, die weibl. sind, z.B. růže f, Rose –im Akk. růži )

**Jaké** je město [mn'ästo] *Wie ist die Stadt?* (Alle Substantive auf **o, í, iště** sind sächlich.)

Auch andere Pronomen verhalten sich so, z.B. das **Rel.Pron. který** [ktäri:] *der, welcher*.

Die weibliche Form ist **která** *die, welche*, was wir ja sicher wissen, denn wer kennt nicht die **Analfabetka, která uměla počítat?** počítat = *zählen*; umět = *können* (uměl, uměla, umělo *er/sie/es konnte*).

Davor schrieb Jonas Jonasson den Bestseller *Der Hundertjährige (stoletý stařík [starzi:k]), der aus dem Fenster stieg (vylézt klettern, Vylézt! Austeigen!) und verschwand (zmizet verschwinden). Stoletý stařík, který vylezl z okna a zmizel.*

Taky jsem slyšel, že umí **zmizet**. *Ich hörte, dass er verschwinden kann.* On to skutečně **umí**. *Er kann es wirklich.* (skutečně Adv. *wirklich*; slyšet *hören*)

Kdo byl ten kluk (*Junge*), s **kterým** jsem tě včera viděla? *Wer war der Junge, mit dem ich dich gestern gesehen habe ?*

Kasus	Maskulinum		Femininum	Neutrum
	belebt	unbelebt		
Nominativ	který		která	které
Genitiv	kterého		které	kterého
Dativ	kterému		které	kterému
Akusativ	kterého	který	kterou	které
Vokativ	který		která	které
Lokativ	kterém		které	kterém
Instrumental	kterým		kterou	kterým

Relativpronomen Singular

Nochmals **Merkwort**: Alle Konsonanten in „**hart kochend**“ (d,h,ch,k,n,r,t) sind **hart**. Alle Substantive auf harte Konsonanten –außer t- sind *männlich*. (Fast alle auf –st sind weiblich: místnost *Raum*, *Zimmer* ist weiblich, vlast *Vaterland* (von Smetana))

In Bezug auf den Text "Náš byt" können wir folgende einfache Fragen stellen:

### Fragen

1. Jaký je náš byt? *Wie ist unsere Wohnung?* (byt m *Wohnung*; být *sein*)

Náš byt je hezký a prostraný. *Unsere Wohnung ist hübsch und geräumig.*

2. Jaká je kuchyně? *Wie ist die Küche?* Kuchyně je světlá. *Die Küche ist hell.*
3. Co je tam? *Was gibt es dort?* (tso was?)  
Je tam skříň, stůl, židle, lavice a různé nářadí. *Es gibt dort eine Kredenz ...*
4. Co je vedle kuchyně? *Was ist neben der Küche?*  
Vedle kuchyně je veliký obytný pokoj, zároveň jídelna. *Neben der Küche ist ...*
5. Co je v jídelně? *Was ist im Esszimmer?*  
V jídelně je rozkládací stůl a židle, mimo to (außerdem) skříň  
stříbrník a (und) stojací hodiny.

weitere Fragen:

6. Jaká je ložnice?
7. Co je tam?
8. Jaká je pracovna?
9. Co je v pracovně?
10. Co náleží ještě k bytu?
11. Jaké je zařízení bytu?

Die folgenden Fragen im **Hauptbahnhof** (na nádraží) können einmal nützlich sein:

**Co hledáte?** *Was suchen Sie?* (Kdo hledá, najde. — Wer sucht, der findet.)  
hledat *suchen*; najít *finden*, vgl. unten

**Prosím vás, kde je tady (hier) pokladna?** *Bitte, wo ist hier die Kasse?* pokladna wie žena, II,12

**Pokladny jsou tam naproti** (nahore). *Die Kassen sind dort gegenüber (oben).*

**Prosím vás, kde je úschovna zavazadel?** *Bitte, wo ist die Gepäckaufbewahrung?*

[u:s-cHovna] *Aufbewahrung*; zavazadlo *Gepäck*  
zavazadel ist Gen. Pl., sonst wie místo II,2

**Úschovna zavazadel je dole** (unten), *Die Gepäckaufbewahrung ist unten,*  
**jsou tam také** ([takä:] *auch*) **skříňky** [skrschi:n'ki]. *dort sind auch die Schließfächer.* (Siehe auch II,8 für die Deklination von skříň. **skříňka** = *Kasten, Kästchen, Schrank*)

**Prosím (jednu jízdenku) dvě jízdenky do Prahy.** *Bitte (eine Fahrkarte) zwei Fahrkarten nach Prag.* (jízdenka oder lístek = *Fahrkarte*, vgl. jídelní lístek = *Speisekarte*; **do** nach + Genitiv; z.B. **do Mariánských Lázní** (Gen.Plural) = *nach Marienbad*)

**Anmerkung** zu skříňka: **černá skříňka** bedeutet *Flugschreiber* (Black Box)

**Černou skříňku** (Akk.) **z havarovaného letadla se možná nikdy nenajde.**

*Den Flugschreiber (Die Black Box) des abgestürzten Flugzeugs kann man vielleicht nie finden.* (2014) **havarovaný abgestürzt** (hier Genitiv)

**z** + Gen. = aus; **se možná** *vielleicht*; **nikdy** *nie*; **najít** *finden*; **najde** *man wird finden*;  
**nenajde** *man wird nicht finden* ; **letadlo** *n Flugzeug* (Dekl. wie sklo *Glas* I,12)